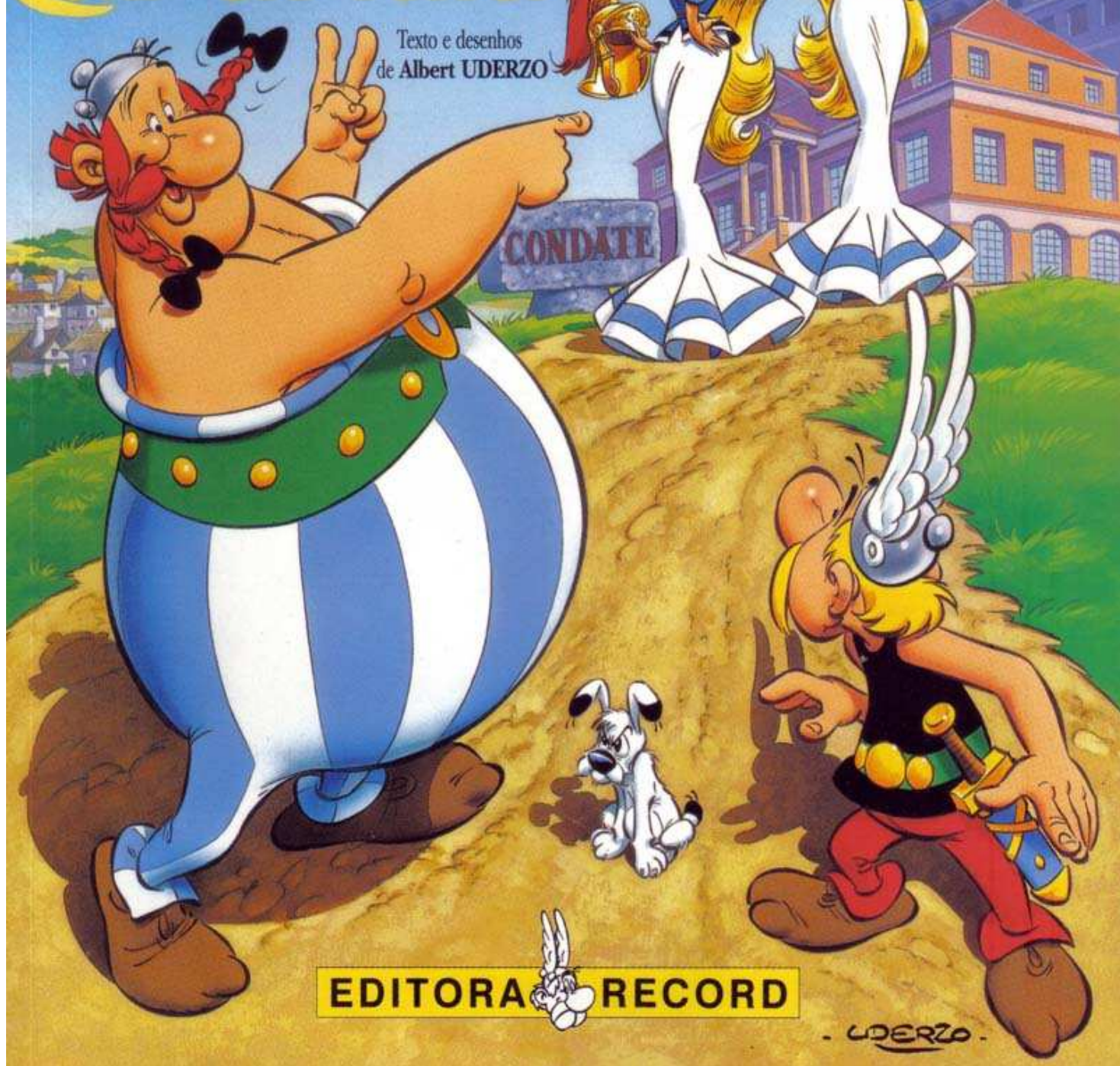


R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO



Asterix e La traviata

Texto e desenhos
de Albert UDERZO





GOSCINNY E UDERZO
APRESENTAM
UMA AVENTURA DE ASTERIX

ASTERIX E LATRAVIATA

Texto e desenhos de **Albert UDERZO**

Tradução: Cláudio Varga
Arte-final: Frédéric Mébarki
Cor: Thierry Mébarki
Coordenação: Studio "Et Cetera"
Letras: Otacorp
Scans: Outsidez




E D I T O R A R E C O R D
RIO DE JANEIRO • SÃO PAULO

2004

Para meu neto Hugo

Título original: ASTÉRIX ET LATRAVIATA

© 2001 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ / GOSCINNY-UDERZO

Copyright desta edição e da tradução brasileira: © 2001 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ / GOSCINNY-UDERZO

Direitos de publicação exclusiva em língua portuguesa no Brasil adquiridos pela
DISTRIBUIDORA RECORD DE SERVIÇOS DE IMPRENSA S.A.
Rua Argentina 171 – 20921-380 – Rio de Janeiro, RJ – Tel.: 585.2000
que se reserva a propriedade literária desta tradução

Primeira edição: 2001

Segunda edição: 2004

Impresso no Brasil

ISBN 85-01-06083-6

PEDIDOS PELO REEMBOLSO POSTAL

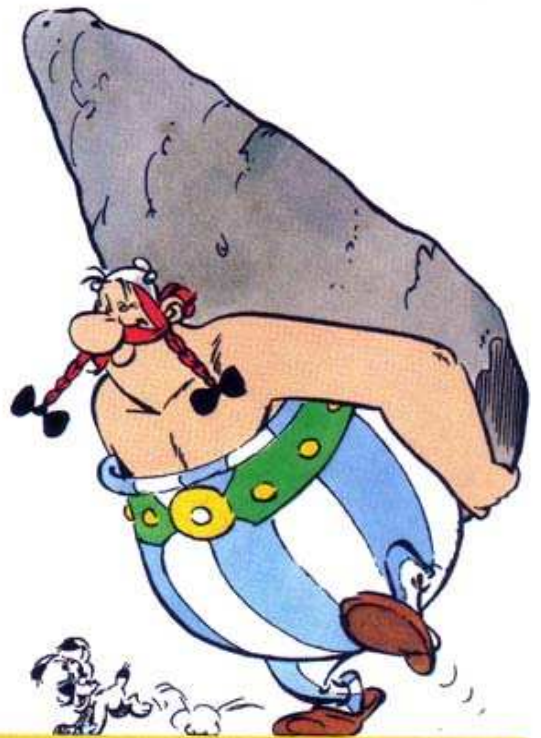
Caixa Postal 23.052 – Rio de Janeiro, RJ – 20922-970



ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO. TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR. E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...



ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS MISSÕES PERIGOSAS QUE LHE SÃO CONFIADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO MÁGICA DO DRUIDA PANORAMIX...



OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. OBELIX ESTÁ SEMPRE PRONTO A LARGAR TUDO PARA ACOMPANHAR ASTERIX EM NOVAS AVENTURAS. SEU GRANDE AMIGO É IDÉIAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E POR GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA.



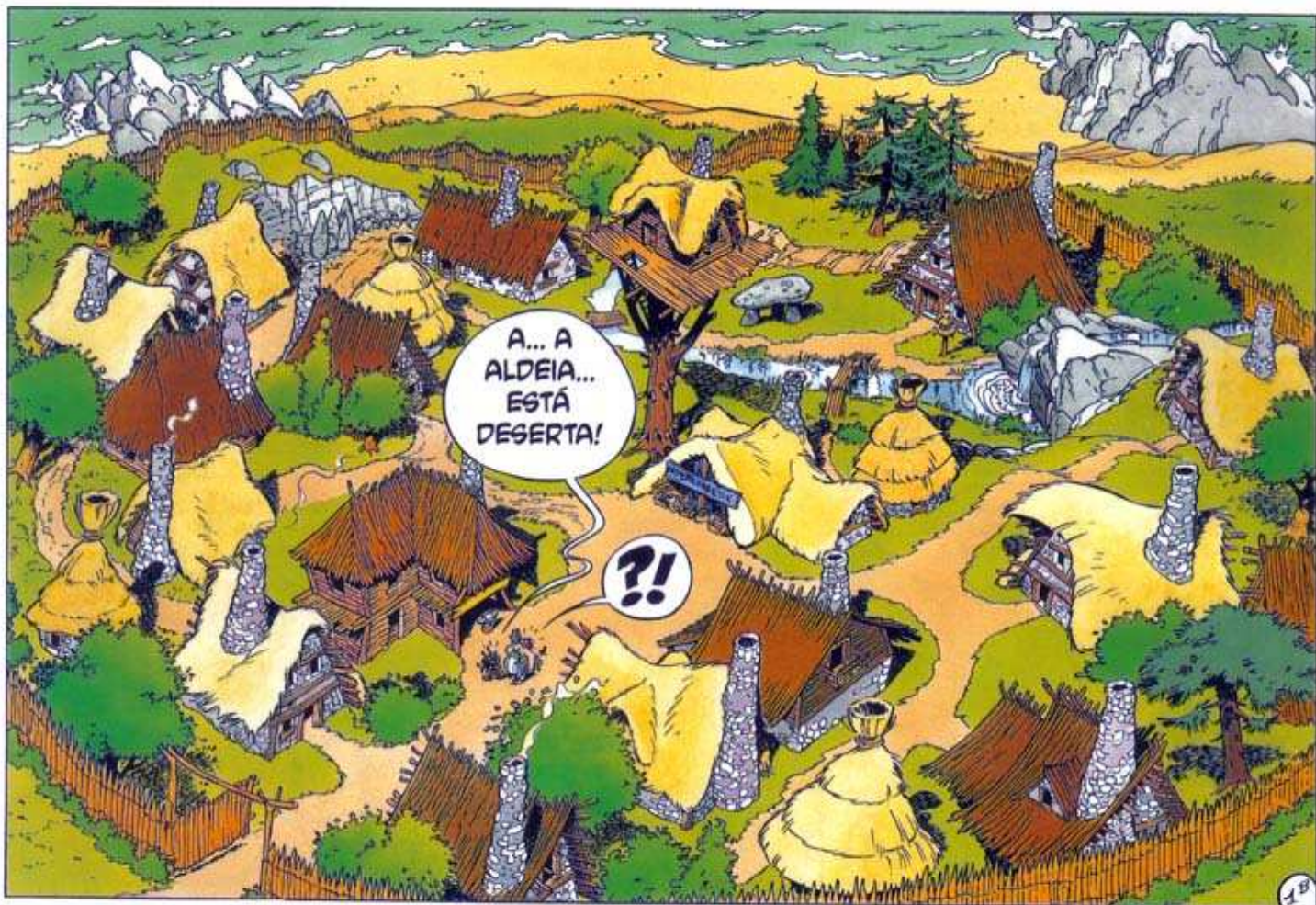
PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE O ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA. MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...



CHATOTORIX É O BARDO MAIS CHATO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL, MAS TODOS OS DEMAIS CONSIDERAM-NO ABOMINÁVEL. CALADO, PORÉM, TORNA-SE UM ÓTIMO COMPANHEIRO...



ABRACURCIX, FINALMENTE, É O CHEFE DA TRIBO. MAJESTOSO, CORAJOSO, COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE PRÓPRIO AFIRMA: "QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU."



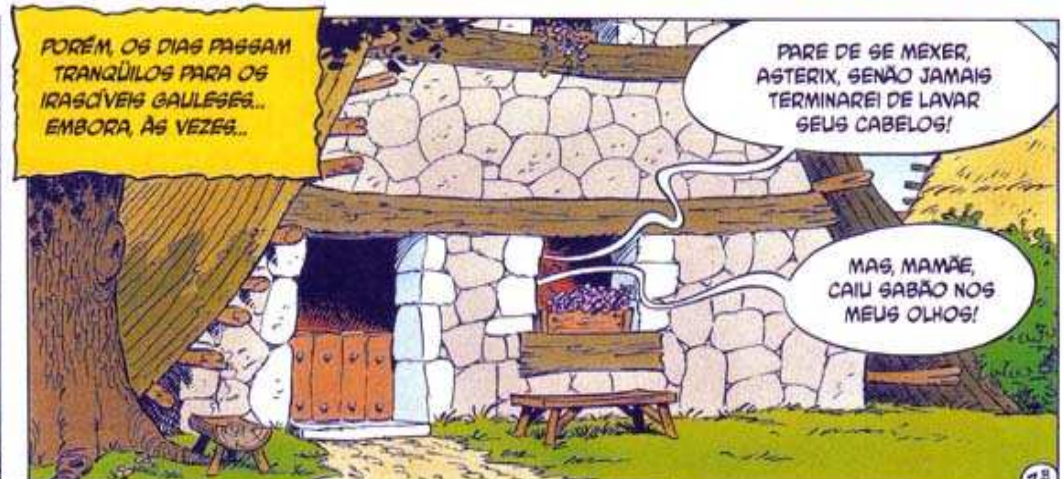














MAIS TARDE, NA ALDEIA...

GELATINA E EU DECIDIMOS ORGANIZAR UMA BELA RECEPÇÃO PARA FESTEJAR OS SEUS ANIVERSÁRIOS!

MAS...

...JÁ REALIZAMOS UM BANQUETE COM TODA A ALDEIA!

BELA DESCULPA PARA SE EMPANTURRAR, COMO SEMPRE!

GOSTO MUITO DISSO, MESMO QUANDO NÃO É MEU ANIVERSÁRIO!

DESTA VEZ CHAMAREMOS OS BARDOS DAS ALDEIAS VIZINHAS, PARA QUE TODOS OS JOVENS DA NOSSA ALDEIA POSSAM DANÇAR!

INCLUSIVE VOCÊS DOIS!

ENQUANTO ISSO, FAÇAM ALGO DE ÚTIL...

...VÃO COLHER FLORES PARA DECORAR A ALDEIA!

POXA, EU PREFERIA FESTEJAR MEU ANIVERSÁRIO COM UM BANQUETE!

VOCÊ NÃO É O ÚNICO A PREFERIR OS BANQUETES...

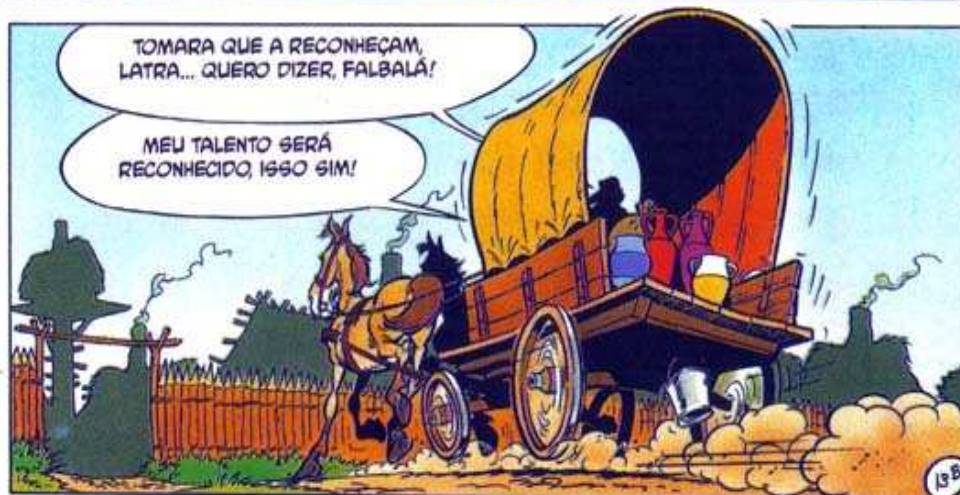
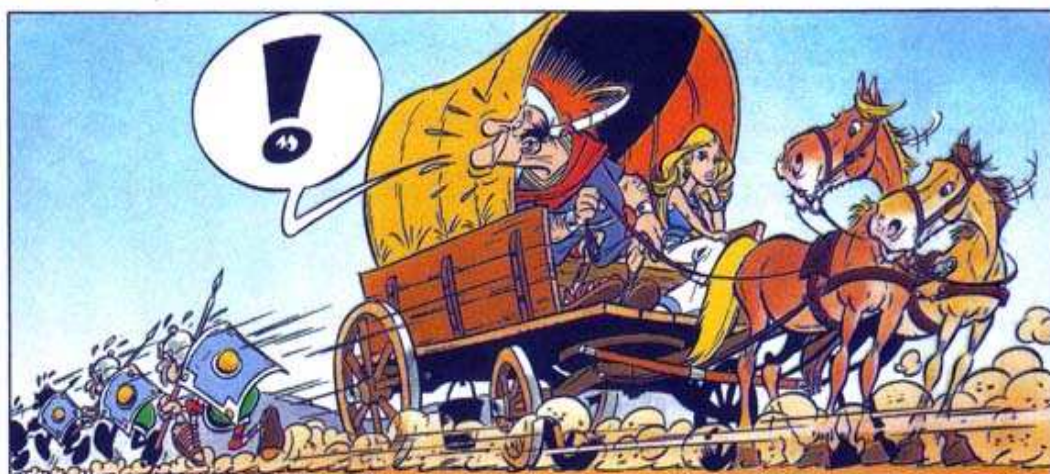
POR BELENOS! O QUE NOSSOS FILHOS ESPERAM PARA VIREM NOS LIBERTAR?

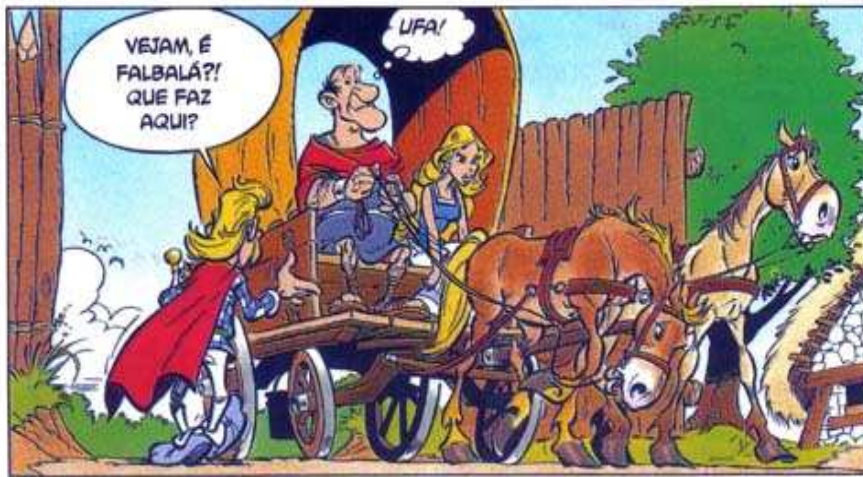
PARA ISSO, PRECISARIAM SABER ONDE ESTAMOS!

E ENTÃO, BONUSMALUS? QUAL É A TAL SOLUÇÃO?

É ESTA!













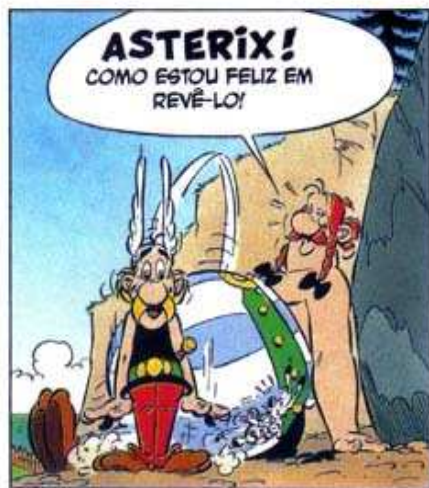


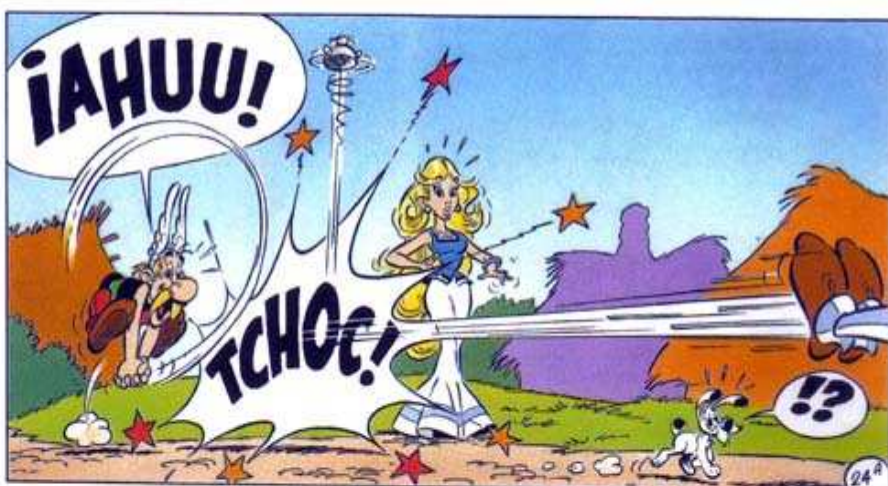


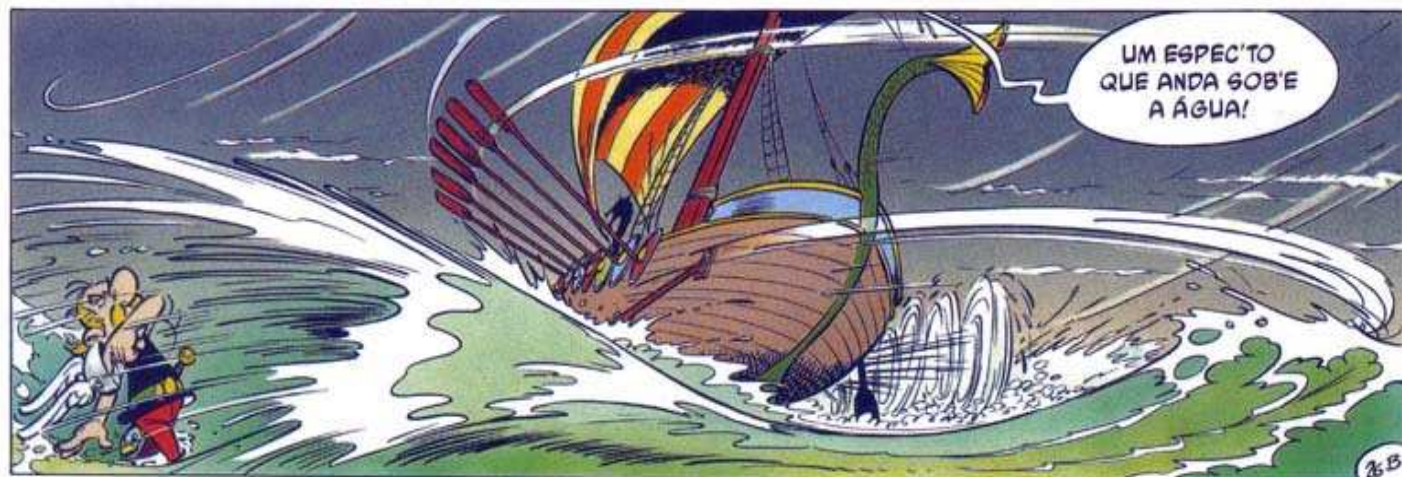






















OS GUARDAS DO PREFEITO LEVARAM ASTRONOMIX E OBESOLIX! NUNCA MAIS OS VIMOS!



TRAGICOMIX! OS PAIS DE OBELIX E ASTERIX ESTÃO EM PERIGO!



VAMOS ATÉ A ALDEIA ALERTÁ-LOS, DEPRESSA!



E, NA ALDEIA...

CONSEGUI PEGAR O GLÁDIO, ENQUANTO ASTERIX E SUA MÃE ESTAVAM FORA DE CASA!

ENTÃO, FUJAMOS AGORA!



QUEREMOS PEDIR SUA AJUDA, ROMANO!



PRECISAMOS IR ATÉ CONDATE! PODE NOS EMPRESTAR SUA CARROÇA, PARA CHEGARMOS MAIS RÁPIDO?

BEM... EU...HÁ...



EU ESTAVA JUSTAMENTE PEDINDO A CONDUTORIBUS QUE ME LEVASSE DE VOLTA PARA CASA! PODEMOS VIAJAR JUNTOS!

VOU ATRELAR OS CAVALOS!

ESTOU FELIZ COM A SUA DECISÃO, FALBALÁ!



NÃO FAZ MUITO TEMPO, ELA DIZIA QUE...

AS MULHERES SÃO MUITO INCONSTANTES, OBELIX!



DEPOIS, NA ESTRADA PARA CONDATE...

PRECISAVA TRAZER UM MENIR E AUMENTAR O PESO DA CARROÇA?

ORA, NÃO TENHO O DIREITO DE LEVAR UMA LEMBRANCINHA PRO MEU PAI?



VOCÊ NÃO ME PARECE ESTAR EM BOA FORMA, OBELIX!

ESTOU TRISTE! PERDI MEU IDÉIAFIX!

SE NÃO TIVEREM
SINAIS EXTERIORES
QUE OS IDENTIFIQUEM,
NÃO SERÁ FÁCIL,
MEU GENERAL!

?

ÀS SUAS ORDENS, MEU CENTURIÃO!
DESCULPE PERGUNTAR, MAS QUAL
É A DIFERENÇA ENTRE LEGIONÁRIOS
POMPEANOS E POMPEÁRIOS?

NÃO QUERO
NEM SABER!
MÃOS À OBRA!

ROP!

NÃO QUERO
NEM SABER!
MÃOS À OBRA!

VOCÊ VAI É PRENDER
A MINHA MÃO NA SUA
CARA, POMPEANO!

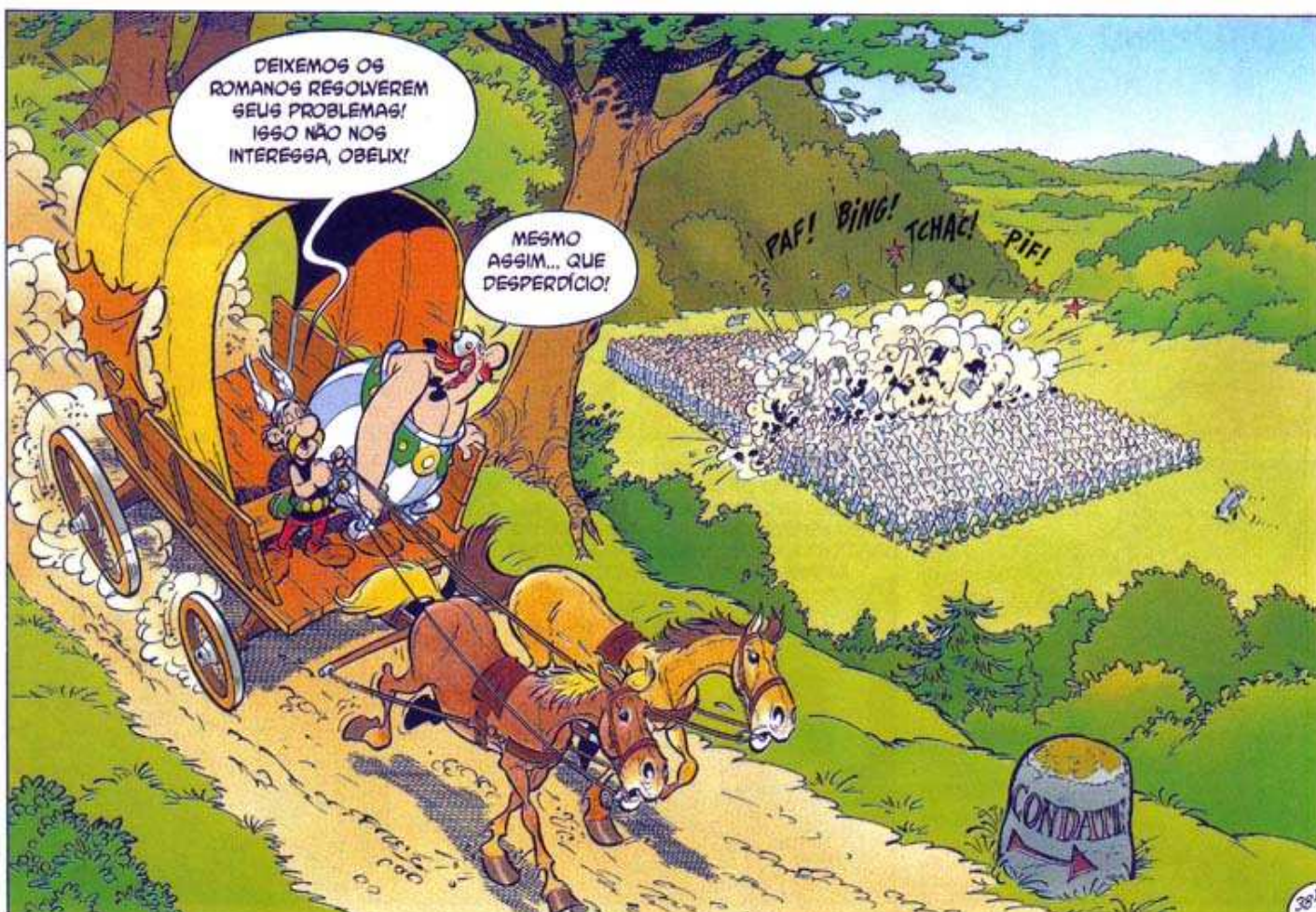






















VOCÊ
PRECISA DE
UMA MOÇA
COMO ESSA,
FILHÃO!

AH, NÃO! O SENHOR NÃO
VAI COMEÇAR COM ISSO,
TAMBÉM, NÃO É?



APÓS AJEITARMOS
A LOJA, EU OS
LEVAREI À ALDEIA,
PARA QUE AS
FAMÍLIAS SE
REENCONTREM!



OBRIGADO, FILHOTE!
SEU MENIR SERVIRÁ DE
SÍMBOLO DA MINHA LOJA!
DORAVANTE, ELA SE
CHAMARÁ 'O MENIR
VOADOR'!

TOME
CUIDADO PARA
QUE NÃO O
ROUBEM!



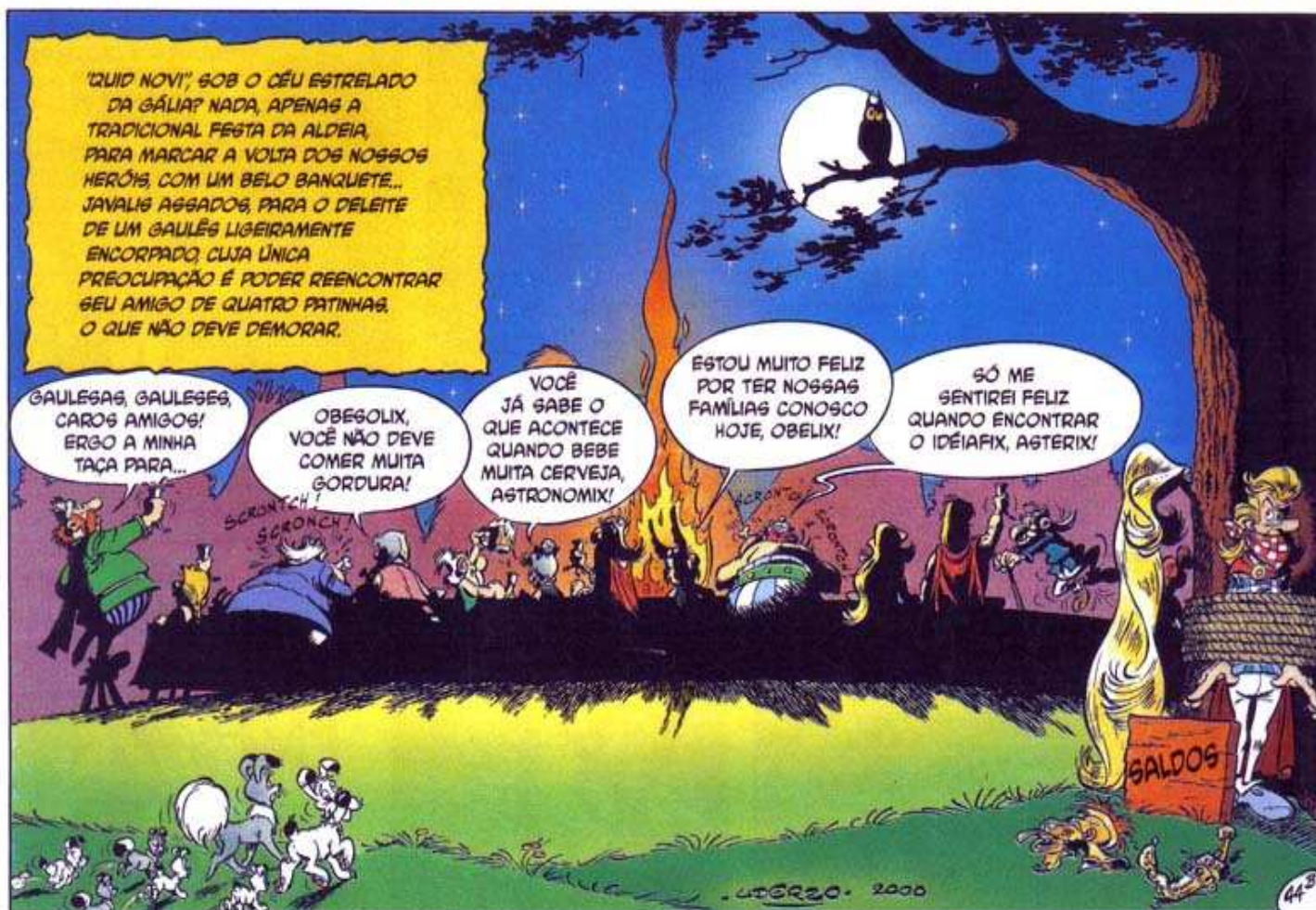
E ENTÃO, A
VOLTA PARA
A ALDEIA...

EM QUE
ESTÁ
PENSANDO,
ASTERIX?

HUM?



NÃ...EM
NADA!



"QUID NOVI", SOB O CÉU ESTRELADO
DA GÁLIA? NADA, APENAS A
TRADICIONAL FESTA DA ALDEIA,
PARA MARCAR A VOLTA DOS NOSSOS
HERÓIS, COM UM BELO BANQUETE...
JAVALIS ASSADOS, PARA O DELEITE
DE UM GAULES LIGEIRAMENTE
ENCORPADO, CUJA ÚNICA
PREOCUPAÇÃO É PODER REENCONTRAR
SEU AMIGO DE QUATRO PATINHAS,
O QUE NÃO DEVE DEMORAR.

GAULESAS, GAULESES,
CAROS AMIGOS!
ERGO A MINHA
TAÇA PARA...

OBEGOLIX,
VOCÊ NÃO DEVE
COMER MUITA
GORDURA!

VOCÊ
JÁ SABE O
QUE ACONTECE
QUANDO BEBE
MUITA CERVEJA,
ASTRONOMIX!

ESTOU MUITO FELIZ
POR TER NOSSAS
FAMÍLIAS CONOSCO
HOJE, OBELIX!

SÓ ME
SENTIREI FELIZ
QUANDO ENCONTRAR
O IDÉIAFIX, ASTERIX!

...UTERZO... 2000

448

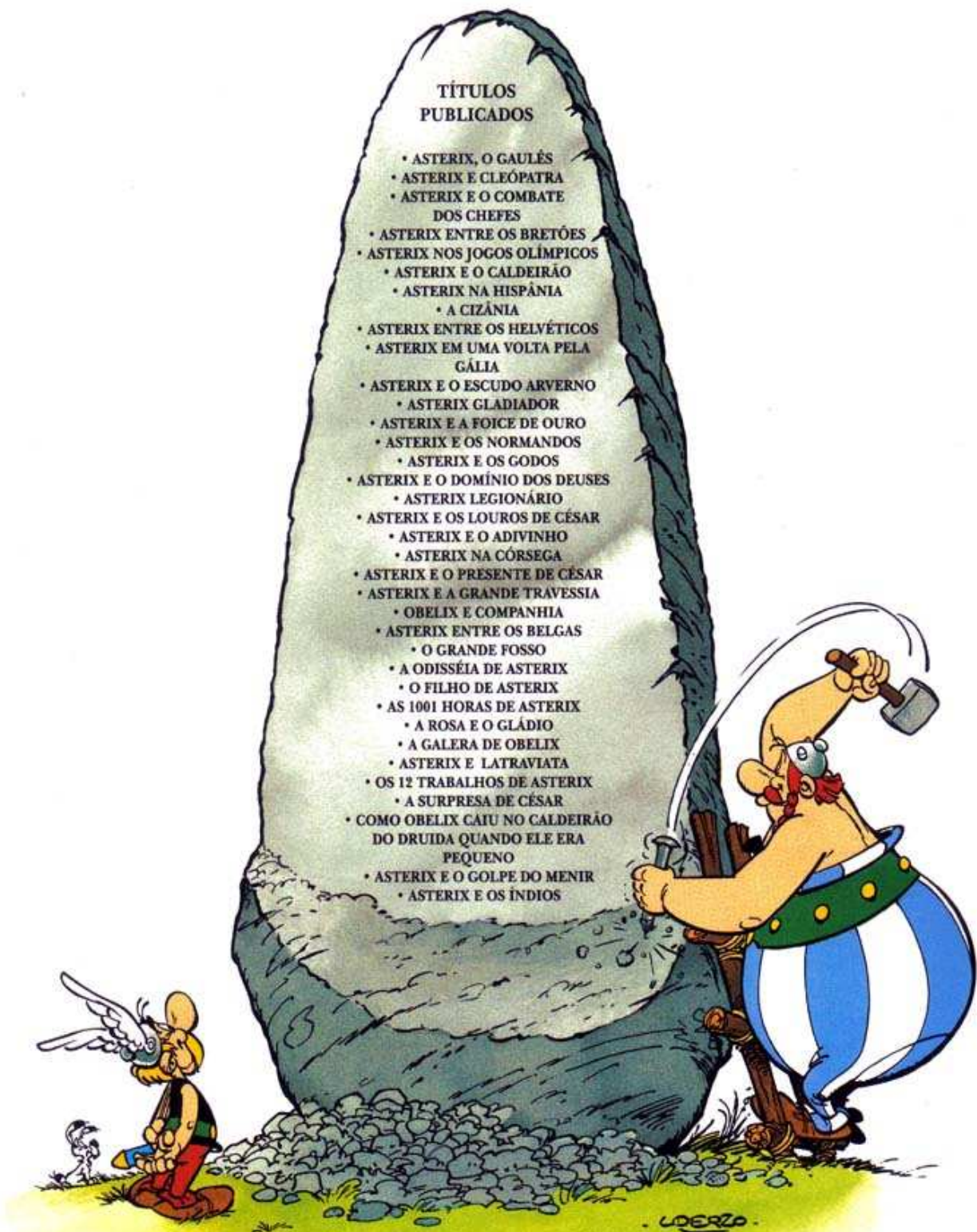


SINTO-ME
TÃO FRAQUINHO,
PANORAMIX!...

NÃO, OBELIX, VOCÊ
NÃO PODE TOMAR A
POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE
MAIS DE MIL VEZES QUE
VOCÊ CAIU DENTRO DELA
QUANDO ERA BEBÊ!

**TÍTULOS
PUBLICADOS**

- ASTERIX, O GAULÊS
- ASTERIX E CLEÓPATRA
- ASTERIX E O COMBATE
DOS CHEFES
- ASTERIX ENTRE OS BRETÕES
- ASTERIX NOS JOGOS OLÍMPICOS
- ASTERIX E O CALDEIRÃO
- ASTERIX NA HISPÂNIA
- A CIZÂNIA
- ASTERIX ENTRE OS HELVÉTICOS
- ASTERIX EM UMA VOLTA PELA
GÁLIA
- ASTERIX E O ESCUDO ARVERNO
- ASTERIX GLADIADOR
- ASTERIX E A FOICE DE OURO
- ASTERIX E OS NORMANDOS
- ASTERIX E OS GODO
- ASTERIX E O DOMÍNIO DOS DEUSES
- ASTERIX LEGIONÁRIO
- ASTERIX E OS LOUROS DE CÉSAR
- ASTERIX E O ADIVINHO
- ASTERIX NA CÔRSEGA
- ASTERIX E O PRESENTE DE CÉSAR
- ASTERIX E A GRANDE TRAVESSIA
- OBELIX E COMPANHIA
- ASTERIX ENTRE OS BELGAS
- O GRANDE FOSSE
- A ODISSÉIA DE ASTERIX
- O FILHO DE ASTERIX
- AS 1001 HORAS DE ASTERIX
- A ROSA E O GLÁDIO
- A GALERA DE OBELIX
- ASTERIX E LATRAVIATA
- OS 12 TRABALHOS DE ASTERIX
- A SURPRESA DE CÉSAR
- COMO OBELIX CAIU NO CALDEIRÃO
DO DRUIDA QUANDO ELE ERA
PEQUENO
- ASTERIX E O GOLPE DO MENIR
- ASTERIX E OS ÍNDIOS



ISBN 85-01-06083-6



9 788501 060839

PARA DANIELA L., A MENINA QUE VOA